



2021年1月12日圭亚那常驻联合国代表给安全理事会主席的信

谨就2021年1月8日委内瑞拉玻利瓦尔共和国常驻代表塞缪尔·蒙卡达大使的信(S/2021/25)致函，他要求“在安全理事会成员国中分发本信，让其充分了解情况，并将本信作为安理会的文件印发”。

作为对这封信的立即和初步答复，谨请你作为紧急事项向安全理事会成员国分发给委内瑞拉政府采取挑衅行动后，圭亚那合作共和国总统伊尔凡·阿里阁下于1月7日向圭亚那人民发表的讲话(见附件)。并请将该讲话作为安理会的文件提供。

我还告知，蒙卡达大使1月8日信的内容具有严重误导性，要求作出全面答复，我国政府将很快向你致函，要求将其作为安全理事会的文件分发给安理会成员国。

圭亚那合作共和国常驻联合国代表
卡罗琳·罗德里格斯-伯基特(签名)



2021年1月12日圭亚那常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

圭亚那合作共和国总统兼武装部队总司令伊尔凡·阿里博士阁下就委内瑞拉玻利瓦尔共和国政府的行动发表的全国讲话

没有料到，在我的元旦讲话之后，这么快就要在全国广播中向你们发表讲话。

但是，发生了有关我国领土完整的令人不安的事件，需要我完全透明地直接与你们交谈，让你们充分了解情况。

你们知道，圭亚那在委内瑞拉设有政府认可的大使馆。

同样，我们继续欢迎我国政府认可、委内瑞拉驻圭亚那的大使馆。

换言之，圭亚那严格保持所有官方沟通渠道对委内瑞拉政府开放。

尽管我们伸张权利，要求联合国秘书长将与委内瑞拉关于 1899 年仲裁裁决的长期争端提交国际法院，但我们还是保持这种开放。

除了继续申明我国的主权和领土完整外，我们从未就委内瑞拉政府和其他各方持续发出的煽动性言论发表任何声明。

我们始终选择在国际法范围内和平解决委内瑞拉问题的道路。

因此，委内瑞拉总统尼古拉斯·马杜罗于 1 月 7 日颁布法令，声称委内瑞拉对埃塞奎博河以西毗邻圭亚那海岸的水域和海床拥有主权和专属主权权利，这令人深感不安。

我要提醒，在 1899 年的仲裁裁决中，圭亚那(当时的英属圭亚那)获得了对该海岸及其附属陆地领土的主权，圭亚那相信，国际法院将毫不含糊地维护该裁决的效力和具有法律约束力的性质。

令人遗憾的是，宣布该领土毗邻海域属于委内瑞拉，至少违反了国际法的两项基本原则。

违反的第一个原则是，任何国家都不能单方面确定其国际边界，无论是陆地边界还是海洋边界。

根据国际法确定国际边界只能通过邻国之间的协议或由国际法院或仲裁法庭作出的具有约束力的裁决产生。

因此，委内瑞拉试图单方面确定与圭亚那陆地和海洋边界的行为在法律上是无效的，世界上任何其他国家，包括圭亚那，都不能也不会尊重这种做法。

第二个违反基本国际法的行为基于这样一个事实：根据公认的国际法规则，一个基本原则是“陆地主宰海洋”。

这意味着，对海洋和海床的主权和主权权利源于对形成这些海洋和海床毗邻海岸的土地的所有权。

由于圭亚那对埃塞奎博河以西海岸直至蓬塔普拉亚拥有主权，因此，只有圭亚那才能对毗邻海域和海床享有主权和专属主权权利。

这正是摆在国际法院面前的问题，也是国际法院于 2020 年 12 月 18 日决定解决的问题，即是圭亚那还是委内瑞拉对该陆地领土拥有主权。

圭亚那相信，法院对这一问题的处理将有利于圭亚那，这也必然会解决毗邻海域和海床的海洋权利问题。

但是，根据国际法，这现在要由国际法院来决定。

与此同时，委内瑞拉试图主张自身对埃塞奎博河以西海岸毗邻海域和海床的主权，这是另一个在法律上无效的行为，不会受到包括圭亚那在内的世界任何其他国家在法律上的考虑。

马杜罗总统在 1 月 7 日采取的第二个令人遗憾的行动是拒绝国际法院 12 月 18 日发布的裁决，该裁决决定国际法院有管辖权就 1899 年 10 月 3 日作出的仲裁裁决进行听证和作出裁定，包括该裁决仍然有效，对两国都具有法律约束力。

根据国际法，由压倒性多数法官通过的法院裁决为最终性质，对圭亚那和委内瑞拉都具有法律约束力。

为了清楚起见，我指出以下两点：

首先，如国际法院在 2020 年 12 月 18 日所做的那样，包括该法院在内的国际性质法院有权确定自身管辖权，这一直是国际法的一项基本原则。

第二，《联合国宪章》规定，所有会员国都有义务遵守国际法规定的义务，包括国际法院所确定的义务。

因此，委内瑞拉没有“拒绝”法院具有约束力裁决的“权利”。

此外，该国的法律顾问应知道，这样做是公然违反其法律义务，不会被国际法院、联合国或任何其他维护国际法及其准则和做法的机构接受。

作为圭亚那总统，我希望委内瑞拉政府重新考虑其立场，并在国际法院就 1899 年仲裁裁决及其确定的国际边界的有效性和约束力作出裁决的过程中，决定参加国际法院审理程序的其余部分。

然而，在我表示这一真诚希望的同时，我也想明确指出，如果委内瑞拉选择抵制国际法院的诉讼程序，这不会阻止或拖延法院裁决此案。

法院规则明确规定，一个当事方故意缺席并不妨碍法院裁决案件。

我提请注意关于国际法院所审理案件的另一个问题。

委内瑞拉为了破坏最古老、最受尊敬的全球法院的声誉，歪曲了国际法院最近行政行为的性质，这令人遗憾。

这一行为是为了邀请各当事方会见法院院长，以确定各当事方对案件实体问题阶段提交书面诉答状的时间安排的意见。

这是法院的标准做法。

目的是让当事方说明编写和提交圭亚那诉状和委内瑞拉辩诉状需要多长时间。

这是会议上唯一要讨论的问题。

因此，委内瑞拉声称法院在没有给其足够时间准备辩诉的情况下就案件实质安排了一次“听讯”，这是不准确的，也是误导性的。

事实上，委内瑞拉将有一年多的时间准备其辩诉。

同胞们，我注意到，圭亚那的一家报纸称马杜罗总统发布了一条推文，其中据称“誓言要重新征服埃塞奎博”。

我国政府对马杜罗总统推特声明所做的研究并不能证实报纸上的指控。

因此，我国政府打算只对那些来自委内瑞拉并已得到证实的官方声明采取行动。

就此，今天早些时候，我指示外交部长休·托德请委内瑞拉驻乔治敦大使馆的负责人到外交部，表达圭亚那对上周四颁布法令的深度关切。

请该负责人向加拉加斯的委内瑞拉当局转达，根据国际法，并为了维护其主权和领土完整，圭亚那完全拒绝接受马杜罗总统颁布的法令。

圭亚那将根据国际法和国际法院的管辖权，继续走和平解决这一问题的道路。

我们敦促邻国委内瑞拉也这样做。

与此同时，我们提醒国际社会，包括我们在加勒比共同体(加共体)和美洲的姊妹国家，上周四的委内瑞拉法令违反了国际法基本原则，对国际和平与安全构成了威胁。

同胞们，我们将继续就此事保持为两党所拥护的国家做法，我们相信，权利属于我们，法律站在我们这边。

请放心，我的政府以及我个人将继续向你们通报此事的任何进一步发展。

圭亚那是我们的土地——圭亚那人的土地，一个民族，团结一心，致力于此。

谢谢倾听。

上帝保佑圭亚那，上帝保佑圭亚那人民。

圭亚那合作共和国总统
兼武装部队总司令

穆罕默德·伊尔凡·阿里博士阁下